DANTZA GARAIKIDEAREN V. ZIRKUITOA
V CIRCUITO DE DANZA CONTEMPORÁNEA

CONCERTO DESCONCERTO Centro Coreográfico Galego - Entremans NEGRO Daniel Abreu TIMETABLE Marco Vargas y Chloé Brulé 5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ Megaló Teatro Móvil SÓ TINHA DE SE COM VOCÊ Quasar Cía de Danza TORT – THE CHAOS QUARTET Thomas Noone VISTO LO VISTO Aracaladanza TONDO REDONDO Da.te Danza TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA Toni Jodar ORIENT CONNECTION Luna de Oriente FRÁGIL 150 cuerdas LUR SAGAR Dantzaz LODIKROKO Elirale Konpainia EL AGUJERO DEL AVESTRUZ Ertza LOOK Ertza ZOO (BESTIAS TRAJEADAS) Ertza HNUY ILLA Kukai-Tanttaka ANIMALIAK La Dinamika PAPIRO...FLEXIA Logela Multimedia LILAS Organik SAST! Matxalen Bilbao HIGIKARIA Atxarte López de Munain AXERI BODA Argia Taldea

ZIRKUITO DANTZA'09

Azaleko argazkia / Foto portada: **Lander Garro**

Dantza Garaikidearen Zirkuitua indarberrituta dator bosgarren edizio honetan. Egitarau oparo eta erakargarria ia urte osoan eskainiko da, otsaila eta azaroa bitartean hain zuzen, SAREAko hainbat antzokitan eta baita egitasmoarekin bat egin duten beste areto batzuetan ere. Ekimenak, oraingoan ere, Eusko Jaurlaritzako Kultura sailaren eta Sarea antzoki publikoen elkartearen bultzada izan du. Sareak Foru Aldundien eta tokian tokiko Udalen partaidetza du.

Iraupena da bosgarren edizioaren berrikuntza nagusia. Izan ere, azaroaren amaierara arte programatu dira ikuskizunak, eta beraz, aurten gora egingo du taldeen, herrien eta emankizunen kopuruak. Horrela, bi urtetan, dozena erdi ikuskizunetik 2008an 29 programatzera igaro gara, eta 2009an 50 emankizunetik gora eskainiko dira. Dantzaren aldeko apustu argia da euskal panorama kulturalaren barruan.

Aurreko edizioetan legez, formatu txiki eta ertaineko sorkuntza-lan berrienak bertatik bertara ikusi nahi dituzten sektoreko profesionalak eta zaletuak gogobete nahi ditu Zirkuituak. Era berean, orain arte moduan, euskal konpainien lana ezagutarazten lagundu nahi du ekimenak, eta gainera, herri txiki eta handietako antzokiek dantza-ikuskizunetara ahalik eta ikusle gehien erakartzeko egiten duten ahalegina sustatu nahi du.

Dantza hazten ari da eta Zirkuituak ildo horretan lagundu nahi dio. Egin dezagun dantza urte osoan.

El Circuito de Danza Contemporánea presenta su quinta edición con un esfuerzo renovado. De nuevo con el impulso del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la red de teatros públicos SAREA –que cuenta con la participación de las Diputaciones y respectivos Ayuntamientos- , presenta una propuesta llena de atractivos que se ofertará durante la práctica totalidad del año, concretamente entre febrero y noviembre, en un buen número de teatros de Sarea, así como en otros espacios que se suman al proyecto.

Precisamente, en el capítulo temporal reside la principal novedad de esta quinta edición. El Circuito se extiende con espectáculos programados hasta finales de noviembre, lo cual, como no podía ser de otra forma, supone también un incremento en el número de compañías, de municipios y de representaciones. Así, se ha pasado en un par de años de ofertar media docena de espectáculos, a 29 en 2008 y a más de 50 en 2009. La apuesta por la danza en el panorama cultural vasco resulta incuestionable.

Al igual que en ediciones precedentes, el Circuito pretende dar una respuesta tanto a los profesionales del sector como a los aficionados que buscan ver en acción las últimas creaciones de pequeño y mediano formato. Asimismo, además de seguir apoyando la difusión de los trabajos de las Compañías vascas se desea impulsar con decisión el esfuerzo que realizan los teatros, tanto de municipios pequeños como más grandes, por acercar hasta sus asientos al mayor número posible de espectadores alrededor de la danza.

La danza sigue creciendo y el Circuito quiere seguir contribuyendo a ello. Dancemos durante todo el año.

“EL AGUJERO DEL AVESTRUZ”
ERTZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Asier Zabaleta

Interpreteak / Intérpretes:
Asier Zabaleta

Eszenografia / Escenografía:
Asier Zabaleta

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Soinua-musika / Sonido-música:
Borja Ramos

Diru laguntza / Subvención:
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la colaboración de Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa

Iraupena / Duración: 45’

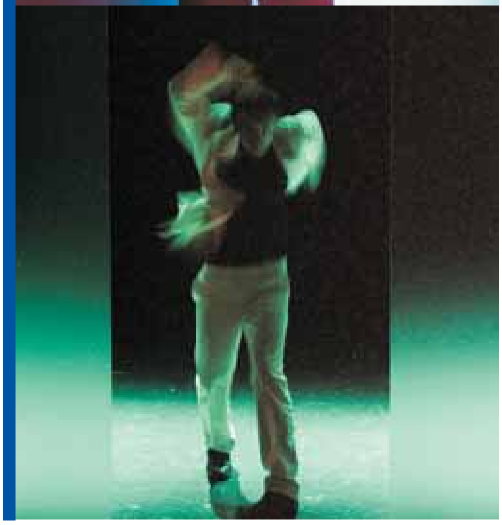
Kontaktua / Web-contacto:
www.larrua.net

1994tik honako konpainia hauetan parte hartu du Asier Zabaleta gipuzkoarrak: Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada eta Alias. 1999tik 2004ra arte Suitzako Alias konpainiako partaide izan zen, eta ordutik, Ertza konpainia sortu ostean, bere antzezle-lana koreografolanarekin uztartu du. Emoziotik sortzen den mugimendua nabarmendu nahi du bereziki bere dantzarekin, naturaltasunik eza eta ordenamendu estetiko soila alde batera utzita.

El guipuzcoano Asier Zabaleta ha formado parte desde 1994 como intérprete de las compañías Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada y Alias. Desde 1999 hasta 2004 integró la compañía suiza Alias y desde entonces, tras crear la compañía Ertza, ha compaginado su trabajo de intérprete con el de coreógrafo. Con su danza pretende dar especial hincapié al movimiento que surge de la emoción, despojándola de todo artificio y ordenamiento meramente estético.

“Ostrukaren zuloa” lanean honako gogoeta hau egiten da: beldurragatik benetan egitea nahi duguna alde batera uzten dugu, eta horren ordez nahi dugunetik gertu dagoen kontsolazio sari batekin konformatzen gara; “eta batzuetan ezta hori ere”, dio autoreak.

En “Ostrukaren zuloa” se reflexiona acerca de que por miedo se deja de lado lo que verdaderamente se quiere hacer, para sustituirlo y conformarse con premios de consolación que rondan alrededor de lo deseado; "Y a veces ni eso", señala el autor.



"LILAS" ORGANIK

Zuzendaritza / Dirección:
Natalia Monge

Interpreteak / Intérpretes:
Pilar de Andrés, Helena Golab e Izaskun Santamaría

Argiztapena / Iluminación:
Itziar Madariaga

Soinua-musika / Sonido-música:
Itziar Madariaga

Produkzioa / Producción:
Organik

Argazkia / Fotografía:
Jose Mº Martínez (Bubu)

Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco

Laguntzailea / Colabora:
Centro Cívico Clara Campoamor de Barakaldo, Kultur Etxea de Leioa

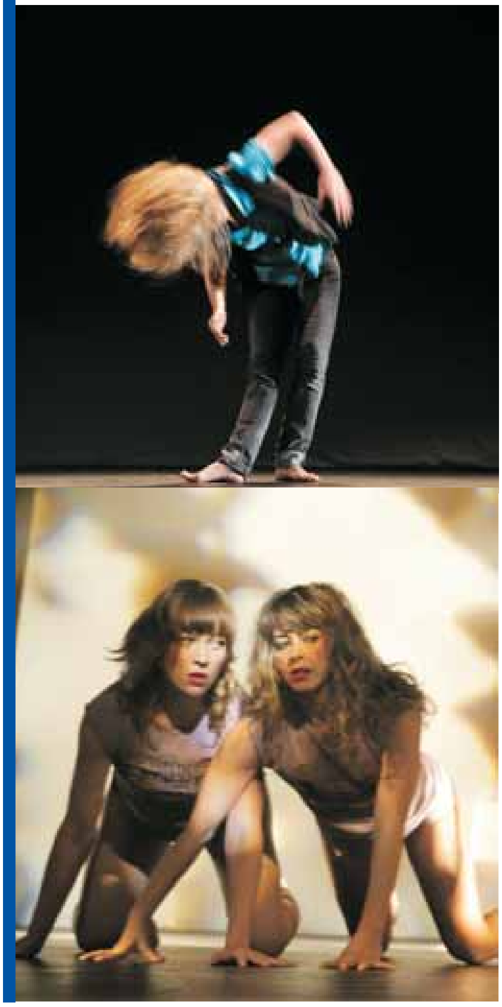
Kontaktua / Web-contacto:
portal71@portal71.com

ORGANIK Getxon sortu zen 2002an, bi helburu zituela: dantza berriaren joera berriak eta antzerkiarekin eta beste arte batzuekin bategitea ikertzea, baita dantza berria hainbat espaziotan hedatzea ere. Haren oinarria mugimendu fisikoa, bizia... da, normalean testuarekin eta humore askorekin. "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" eta "+ES3" produkzioak sortu ditu, eta 2008an "Lilas" estreinatuko du.

ORGANIK se funda en Getxo en 2002 con dos objetivos: investigar en las nuevas tendencias de la nueva danza y su fusión con el teatro y otras artes, así como difundir la nueva danza en diferentes espacios. Su base es el movimiento físico, enérgico… normalmente con texto y mucho humor. Ha realizado las producciones "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" y "+ES3", y en 2008 estrena "Lilas".

"Lilas" umorez emakumezkoen hormonei buruz mintzatzen da. Nerabetasuna, amatasuna, menopausia, eta gehien bat "AHT" edo aurrehilerokoaren tentsioa. Emakume-objetu, kontsumitzaile konpultziboak, dibak, samurrak, animali basatiak… Transzendentaltasunik gabe, gogo-aldarte hutsak. Tentsioak, beroak, aire falta, agresibidadea, libido gora, libido behera… Emozioen errusiar mendia.

"Lilas" nos habla en clave de humor sobre las hormonas femeninas. Adolescencia, maternidad, menopausia, y principalmente la "TPM" o tensión premenstrual. Días susceptibles, días más susceptibles aún. Nada trascendental, puros estados de ánimo. Tensiones, calores, falta de aire, agresividad, libido arriba, libido abajo… Una montaña rusa de emociones.



“HNUY ILLA” KUKAI-TANTTAKA

Zuzendaritza / Dirección:
Mireia Gabilondo

Poesia / Poesía:
Joseba Sarrionandia

Koreografia / Coreografía:
Jon Maya

Musika / Música:
Iñaki Salvador

Irudiak / Imágenes:
David Bernués

Eszenografia / Escenografía:
Fernando Bernues

Dantzariak / Bailarines:
Jon Maya, Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Urko Mitxelena, Vanesa Castaño y Nerea Vesga

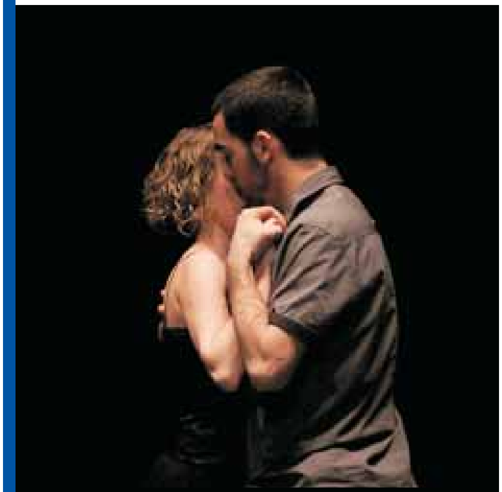
Kontaktua / Web-contacto:
ana@jpproduccines.com

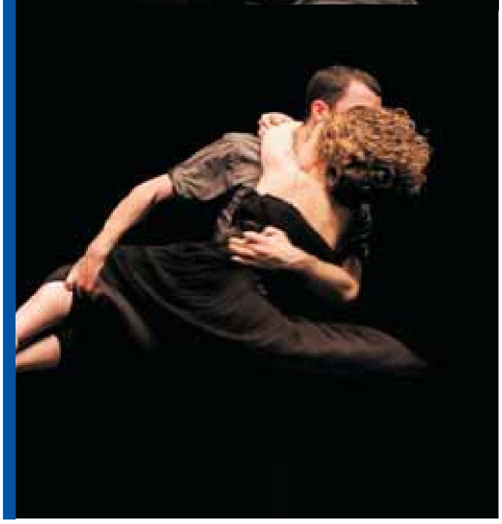
Tanttaka Teatroak eta Kukai Dantza Konpainiak “1937, por las sendas del recuerdo” izeneko ikuskizunarekin ekin zioten lankidetzari. Estreinalditik bi urte igaro direnean, konpainiak ikuskizun horren emanaldiak eskaintzen ditu oraindik. Tanttakak eta Kubaik euren arteko elkarlanari jarraipena eman zioten Otehitzar Biraka ikuskizunarekin.

Tanttaka Teatroa y la Compañía de Danza Kukai emprendieron su colaboración en el espectáculo “1937, por las sendas del recuerdo”. Cuando ya se han cumplido dos años desde su estreno, la compañía todavía sigue ofreciendo actuaciones con este espectáculo. Tanttaka y Kukai decidieron dar continuidad a esta colaboración con el espectáculo “Otehitzari Biraka”.

“Hnuy Illa” poesian oinarritutako dantza ikuskizuna da. Joseba Sarrionaindiaren Hnuy illa nyha majah yahoo (Ondo zaindu beti, Yahho maitea) liburuan bildutako poemetan, hain justu. Bertso iradokitzaileak eta narratiboak; kantatzeko, errezitatzeko edota intuitzeko modukoak.

“Hnuy Illa” es un espectáculo de danza basado en poesía. En las poesías del escritor Joseba Sarrionaindia; en algunos poemas recogidos en su libro “hnuy illa nyha majah yahoo” (cuídate siempre mucho, mi querido Yahoo). Versos sugerentes y narrativos que se recitan, se cantan o se intuyen.





“ANIMALIAK” LA DINAMIKA

Zuzendaritza / Dirección:
Jon Ariño

Interpreteak / Intérpretes:
María Martín, Eguzki Zubia y Bego Krego

Argiztapena / Iluminación:
Nick Burge

Soinua-musika / Sonido-música:
Santi Aedo

Jantziak / Vestuario:
Maida Zabala

Laguntzailea / Colaboradora: Blanca Arrieta

Produkzioa / Producción:
Portal 71 Producciones Culturales S.L.

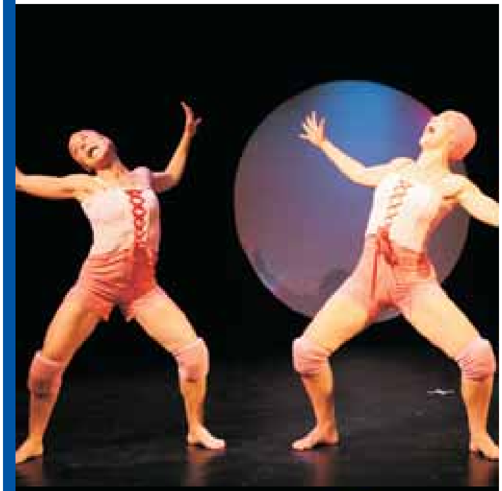
Kontaktua / Web-contacto:
portal71@portal71.com

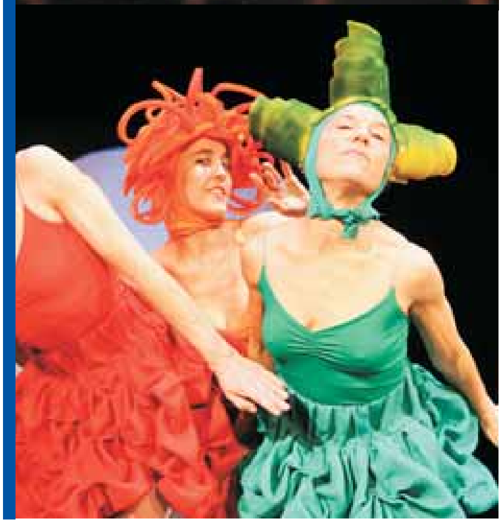
La Dinamika dantza- eta antzerki-alorretako profesionalen elkargune gisa sortu zen, antzerki garaikideko ikuskizunak eskaintzeko. Horrek lengoaia berrien eta hainbat alor artistikoetako pertsona-taldearen elkarlana du helburu, antzerki fisikoa eta dantza-antzerkiko ikuskizun-proiektuak burutzeko.

La Dinamika nace como un encuentro entre profesionales de la danza y el teatro para ofrecer espectáculos de teatro contemporáneo donde la búsqueda de nuevos lenguajes y el encuentro de un equipo de personas de diferentes ámbitos artísticos tenga como fruto proyectos de espectáculos de teatro físico, danza teatro.

Zirkulua, lurra. Magma likidoa, hotsa. Big Banga… bidaia itzel baten hasiera ederra. Loreak dantzan. Landareak dantzan, animaliak, zizareak eta beste kreatura batzuk dantzan. Mundu zirraragarria eta dibertigarria. Gure pertsonaien eskutik, dantzaren eta poesia eszenikoaren bitartez galdutako paradisuan barneratzen gara.

Un círculo, la tierra. El magma líquido, un sonido. El Big Bang… el gran comienzo de un fantástico viaje. Bailan las flores. Bailan las plantas, bailan los animales, gusanos y otras criaturas. Un mundo emocionante y divertido. De la mano de nuestros personajes, a través de la danza y de la poética escénica nos adentramos en el paraíso perdido.





“NEGRO” DANIEL ABREU

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Daniel Abreu

Interpreteak / Intérpretes:
Andrea Quintana, Janet Novas, Anuska Alonso y Daniel Abreu

Eszenografia eta argiztapena Escenografía e iluminación:
Cía de Danza Daniel Abreu

Soinua-musika / Sonido-música:
Masahiro Hiramoto y Saint Saens.

Iraupena / Duración:
55'

Koprodukzioa / Coproducción:
Xunta de Galicia, IGAEM, Centro Coreográfico Galego, Auditorio de Tenerife y Cabildo

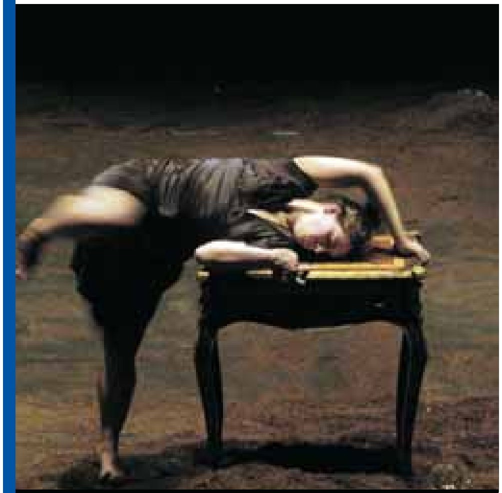
Kontaktua / Web-contacto:
ciadanielabreu@gmail.com

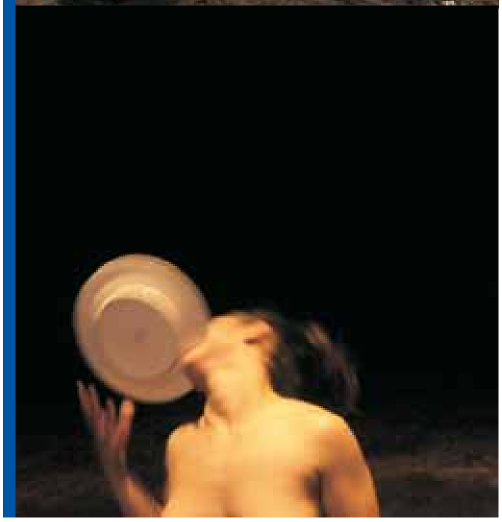
Daniel Abreu dantza-konpainiak 2004. urtera aldera ekin zion bere ibilbideari. Ordutik hogei lan baino gehiago sortu ditu, kalerako, oholtza gainerako eta enkarguzkoak. Estatuko eta nazioarteko hainbat jaialditan aurkeztu ditu lanok, besteak beste, Danimarkan, Ingalaterran, Venezuelan, Brasilen, Alemanian, Portugalen eta Polonian.

La Cía de Danza Daniel Abreu, comienza su trayectoria hacia el año 2004. Desde entonces ha creado más de una veintena de trabajos tanto para calle como para escena así como piezas de encargo. Sus trabajos han sido presentados en diversos Festivales nacionales e internacionales como Dinamarca, Inglaterra, Venezuela, Brasil, Alemania, Portugal y Polonia.

Lau dantzarirentzako koreografialana da, eta gorputza da sentiarazteko eta komunikatzeko bitartekoa. Koreografia osatzen duten eszenak eguneroko ekintzen inguruko hausnarketatik sortu dira, ekintza basatienak, burgesenak edo ikasitakoak begiratzearen ondorio dira. Abiapuntu horretatik sortzen dira irudi-paisaia eta argumenturik ez duen istorioa osatzen duten koadroak.

Es un trabajo coreográfico para cuatro bailarines, que se fundamenta en el cuerpo como instrumento para la sensación y la comunicación. La coreografía son escenas creadas desde la reflexión de la acción cotidiana, que surge desde la observación de las acciones más animales y las más burguesas o aprendidas. Desde aquí surge un paisaje de imágenes, y cuadros que dan vida a una historia no argumental.





"PAPIRO…FLEXIA"
LOGELA MULTIMEDIA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Circle of Trust

Interpreteak / Intérpretes:
Ignacio Fernández, David Ventosa, Alberto Pardo, Marcos Pardo, Adrián Moreno, Juan Manuel Aragón

Eszenografia / Escenografía:
Karlos Gómez

Argiztapena / Iluminación:
Edu Ibarrondo

Soinua / Sonido:
Miguel Alonso

Musika / Música:
Ander Garaizabal y Gorka Molero

Iraupena / Duración:
60'

Koprodukzioa / Coproducción:
Logela Multimedia & Circle of Trust

Kontaktua / Web-contacto:
www.jpproducciones.com
www.logela.org
jpproducciones@jpproducciones.com

Circle Of Trust Breakdance Zaragozako taldea 2002an sortu zen. Estatuko dantzari onenak biltzen ditu. Gaur egun taldekideak Zaragoza, Bartzelona eta Salamancakoak dira. Bestalde, Logela multimedia bi informatika-musikarik eta bi bideo-sortzailek osatzen dute, euren proiektuetan kolaboratzaileak dituzten arren.

Circle Of Trust Breakdance (Zaragoza) son un grupo creado en 2002. Reúne los mejores bailarines del panorama nacional. Actualmente sus componentes son de Zaragoza, Barcelona y Salamanca. Mientras, Logela multimedia son dos músicos informáticos y dos videocreadores, aunque en sus proyectos siempre hay colaboraciones.

Circle of Trust taldearen hip-hop dantzak (breakdance) eta Logela multimediaren musikak eta bideo-sorkuntzak osatzen dute "Papiro…flexia". Dantzariek dantza indartsua eta denbora errealean sortutako irudien sinkronizazioa uztartzen dituzte. Abiapuntua folio zuria da, tolestuz sormenezko milaka konbinazio erakusten dituena. Oso ikuskizun dibertigarria.

Circle of Trust aporta el baile hip-hop (breakdance), Logela multimedia la música y la video-creación para crear "Papiro…flexia". Los bailarines combinan su baile energético con la sincronización de las imágenes creadas a tiempo real. El punto de partida es un folio en blanco que doblándolo se consiguen miles de combinaciones creativas. Un espectáculo muy divertido.

“TONDO REDONDO” DA.TE DANZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Omar Meza

Interpreteak / Intérpretes:
Celia Sako y
Rosa Mari Herrador

Eszenografia / Escenografía:
DA.TE DANZA

Argiztapena / Iluminación:
Ernesto Monza

Soinua-musika / Sonido-música:
Collage Musical

Iraupena / Duración:
40’

Koprodukzioa / Coproducción:
DA.TE DANZA, Teatro Testoni Ragazzi de Bologna (Italia)

Diru laguntza / Subvención:
Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía e INAEM

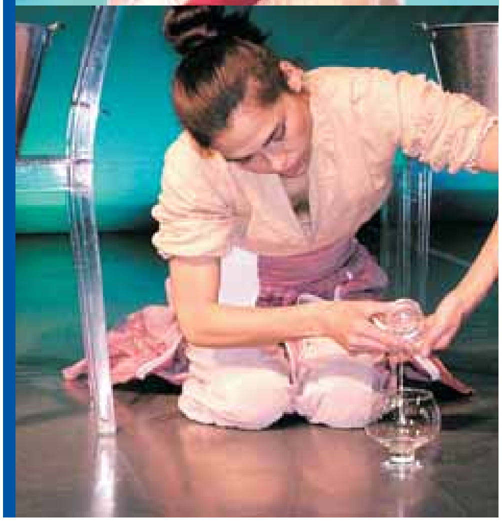
Kontaktua / Web-contacto:
www.datedanza.es

DA.TE DANZA dantza garaikideko konpainia Granadan sortu zen 1999an. Dantza garaikidea gaurkotasunezko lengoaia dela, bizirik dagoela eta konprometitutako istorioak kontatzeko aproposa dela erakusteko helburuarekin sortu zuten. 2004. urtetik, produkziorako biurteko planak medio, Andaluziako Juntako Kultur sailarekin Ituna du konpainiak.

La Compañía de Danza Contemporánea DA.TE DANZA nace en Granada en 1999 con el objetivo de mostrar y dar a conocer la danza contemporánea como un lenguaje actual, vivo y adecuado para contar historias comprometidas. Desde el año 2004 DA.TE DANZA es Compañía Concertada con la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía a través de Planes Bienales de Producción.

0 eta 4 urte bitarteko haurrentzat propio landutako ikuskizuna da “Tondo Redondo”. Mugimenduaren bidez eta objektu biribilak erabiliz, bizitzaren zikloa kontatzen du. Mugimenduak, musikak eta doinuek, irudiek eta ikuskizunean sortzen diren sentsazioek txikiekin komunikazio zuzena lortzea dute helburu, begiekin entzuten duen publikoa baita.

Pensado específicamente para niños y niñas de 0 a 4 años, “Tondo Redondo” cuenta, a través del movimiento y partiendo de objetos redondos, el ciclo de la vida. El movimiento, la música y los sonidos, las imágenes y las sensaciones que se crean a lo largo del montaje, así como los diferentes elementos utilizados, tienen como objetivo lograr una comunicación directa con los más pequeños, una audiencia que escucha con los ojos.



"5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ"
MEGALÓ - TEATRO MÓVIL

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Nicolas Rambaud,
Coral Troncoso

Interpreteak / Intérpretes:
Leire Amonarriz, Vicky P. Miranda, Nicolas Rambaud, Juan Manuel Ramírez, José Luis Sendarrubias,
Coral Troncoso

Eszenografia / Escenografía:
Megaló - Teatro Móvil

Argiztapena / Iluminación:
Paloma Parra

Soinua-musika / Sonido-música:
Edición Musical:
Gonzalo Navarro

Iraupena / Duración:
60'

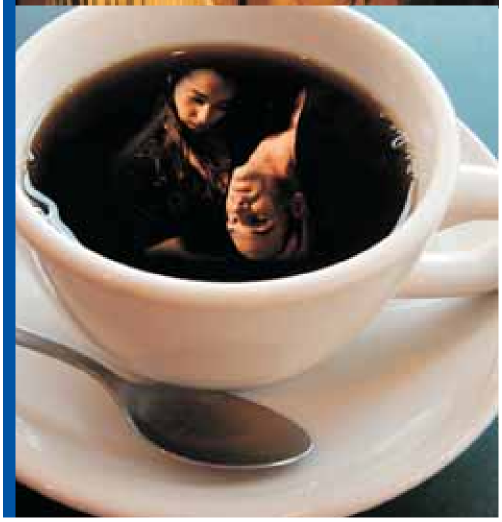
Diru laguntza / Subvención:
Ministerio de Cultura

2001ean, Provisional Danza taldeko kide Nicolas Rambaud dantzari eta koreografo frantziarrak bakarkako ibilbideari ekitea erabaki zuen, eta Madrilgo dantza-maratoirako S3MI.3P bakarkako lana sortu zuen. Urte berean "Las locas de Chaillot" ikuskizuna ekoitzi zuen, eta horretarako Coral Troncoso Provisional Danzako orduko zuzendari dramatikoari laguntza eskatu zion. Lankidetza horretatik sortu zen Megaló-Teatro Móvil.

En 2001, el bailarín y coreógrafo francés Nicolas Rambaud, miembro de Provisional Danza, decide continuar su carrera en solitario y crea para la I Maratón de Danza de Madrid el solo S3MI.3P. En ese mismo año produce también el espectáculo "Las locas de Chaillot", para el que pide colaboración a la por entonces directora dramática de Provisional Danza: Coral Troncoso. De esta colaboración nace Megaló-Teatro Móvil.

Megaló – Teatro Móvil konpainiak 2002tik 2007ra landutako errepertorioko lan laburrak erakusten ditu ikuskizunak. Lanok elkarrekiko loturarik gabe sortu ziren, baina guztiek maitasuna dute hizpide: batbateko maitasuna, platonikoa, ideala, nartzisista edo fisikoa besterik ez dena. Adiskidetasuna falta zen, agian maitasun guztien artean baldintzarik gabekoena eta iraunkorrena dena, eta horrenbestez "500 cafés contigo..." lanarekin osatu dugu ikuskizuna. Azken lan horren bitartez lotzen dira gainontzeko guztiak.

La propuesta es mostrar piezas cortas pertenecientes al repertorio de Megaló – Teatro Móvil desde 2002 a 2007. Estas piezas fueron creadas sin conexión alguna entre ellas pero tienen la particularidad de que en todas se habla del amor, de algún tipo de amor: el flechazo, el amor platónico, el ideal, el narcisista o el puramente físico. Faltaba la amistad, quizá el amor más incondicional y perdurable. Así que lo completamos con "500 cafés contigo...". A través de esta pieza se ensamblan todas las demás.



“LOOK” ERTZA

Koreografía-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Asier Zabaleta

Interpreteak / Intérpretes:
Pilar Andrés, Helena Golab, Asier Zabaleta

Eszenografia / Escenografía:
Pello Artola

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Soinua-musika / Sonido-música:
Ernesto Maestro

Iraupena / Duración:
70'

Produkzioa / Producción:
Ertza

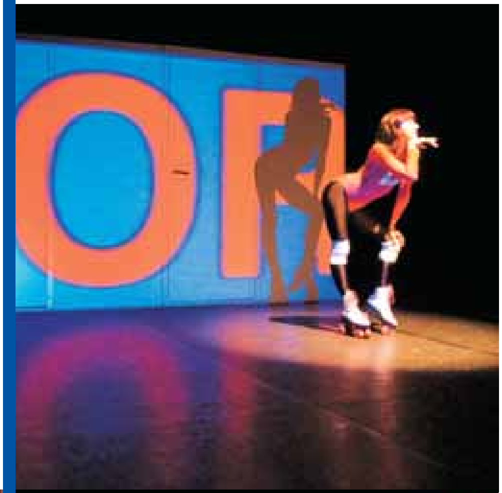
Laguntzaileak / Colaboradores:
Arteleku, Diputación Foral de Gipuzkoa

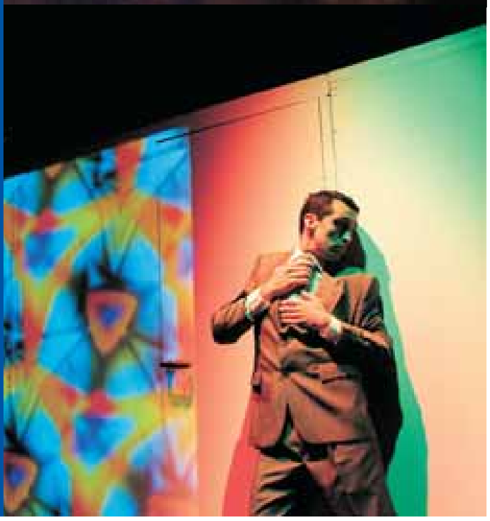
Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco, Departamento de Cultura

Kontaktua / Web-contacto:
info@ertza.com
www.ertza.com

Jantzi poliki, presaka nabil eta. Presaka ez naizenaren itxurak egiteko, edo naizena ezkutatzeko. Banaiz, banago? ala irudipenak besterik ez dira? Itxurek engainatu egiten dute, baina neu bakarrik. Ze besteen aurrean nabarmen uzten naute, eta naizena argi eta garbi erakusten dute. Badakigu, tximinoa, zetaz jazten bada ere, eta larrua leuntzen badu ere, eta susurra konpontzen badu ere, eta ditiak handitzen baditu ere, eta abdominalak markatzen baditu ere, eta ezpainak loditzen baditu ere? Beti tximino izango dela. Edo agian ez? Ni bada ez bada ere sotana jaztetik hasiko naiz, aurreak erakusten bait du atzeak nola dantzatu.

Vísteme despacio que tengo prisa. Prisa por parecer lo que no soy; o de esconder lo que soy. Las apariencias engañan, pero sólo a mí mismo. Porque ante los demás me delatan y me ponen en evidencia. Ya sabemos que el mono y la mona aunque se vistan de seda, y aunque se estiren la piel, y aunque se retoquen la nariz, y aunque se pongan tetas, y aunque se marquen los abdominales, y aunque se metan labios, monos se quedan. ¿O quizás ya no? Yo por si acaso me pongo el hábito, que por algo se empieza. Cría fama y échate a dormir.





“ZOO (BESTIAS TRAJEADAS)”
ERTZA

Koreografía-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Asier Zabaleta

Laguntzailea / Ayudante de dirección:
Arantza Balentziaga

Interpreteak / Intérpretes:
Pilar Andrés, Andrea Quintana, Manuel Rodriguez, Noemí Viana, Asier Zabaleta, Druny

Eszenografia / Escenografía:
Bigara (Itziar García, Jon Ander García)

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Soinua-musika / Sonido-música:
Borja Ramos

Bideoa / Vídeo:
Iker Urteaga

Iraupena / Duración:
60'

Produkzioa / Producción:
Ertza

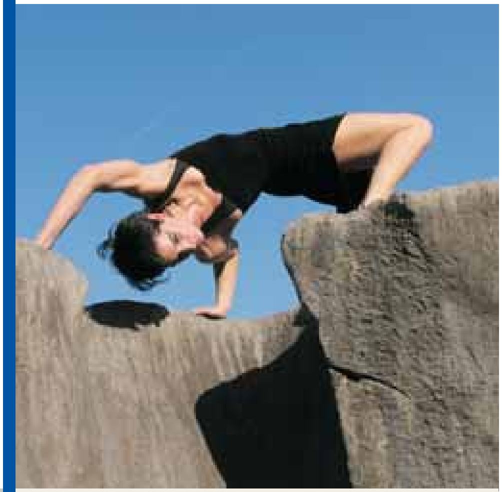
Laguntzaileak / Colaboradores:
Arteleku,
Diputación Foral de Gipuzkoa

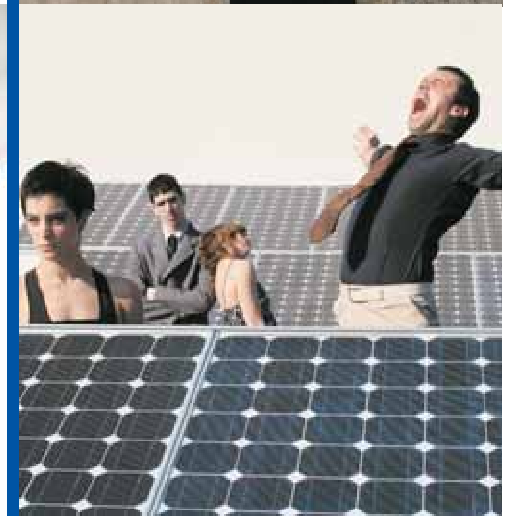
Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco,
Departamento de Cultura

Kontaktua / Web-contacto:
info@ertza.com

ZOO honek gizaki talde bat espazio murritz batetan ikusteko aukera emango digu? Habitat? Berri honetan nola jokatzen duten ikusi ahal izango dugu eta berauen ohitura eta jarreren testigu izango gara. Experimentu baten barne baleude bezela aztertuko ditugu gure babes kokalekutik, beren egunerokotasunaren? voyeur? Izango garelarik. Animali hauen erreakzio bortitzenak ikusteko aukera ere izango dugu. Ikusiak izan gabe ikusi. Baina pribilegio honek ordain bat ekar dezake berarekin? Geure burua bertan ikustearena.

Este ZOO nos da la oportunidad de observar a un grupo de seres humanos expuestos en un espacio reducido. Podremos ver cómo se desenvuelven en su nuevo hábitat y seremos testigos de sus costumbres y comportamientos. Los analizaremos como si formaran parte de un experimento en el que desde nuestra situación protegida, seremos? Voyeurs? De su vida cotidiana. Tendremos el privilegio de ver las reacciones más salvajes de estos? animales? Ver sin ser vistos. Pero este privilegio tiene un precio? Verse identificado en sus acciones.





“CONCERTO DESCONCERTO”
ENTREMANS

Zuzendaritza / Director artístico: Alexis Fernández

Laguntzailea / Asistencia de dirección: Kirenia Martínez

Eszenografía / Escenografía: Alexis Fernández, Kirenia Martínez

Interpreteak / Intérpretes: Alexis Fernández, Kirenia Martínez, Armando Marten, Caterina Varela

Musika / Música: Creación propia

Argiztapena / Iluminación: Antón Arias

Soinua / Sonido: Ezequiel Orol

Produkzioa / Producción: Estefanía Vázquez

Iraupena / Duración: 80’

Koprodukzioa / Coproducción: Entremans, AGADIC (Axencia Galega das Industrias Culturais)

Diru laguntza / Subvención: Consellería de Cultura e Deporte da Xunta de Galicia, AGADIC, Centro Coreográfico Galego

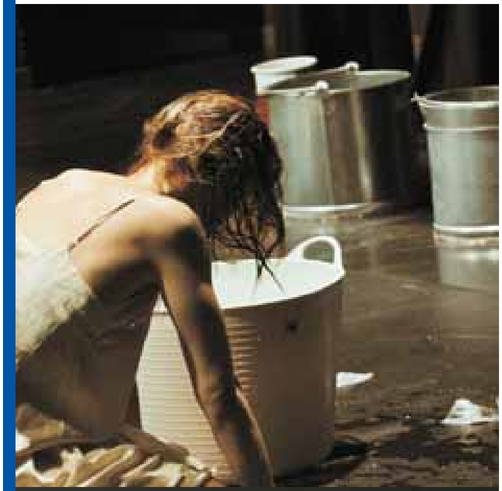
Kontaktua / Web-contacto: entremans@mundo-r.com

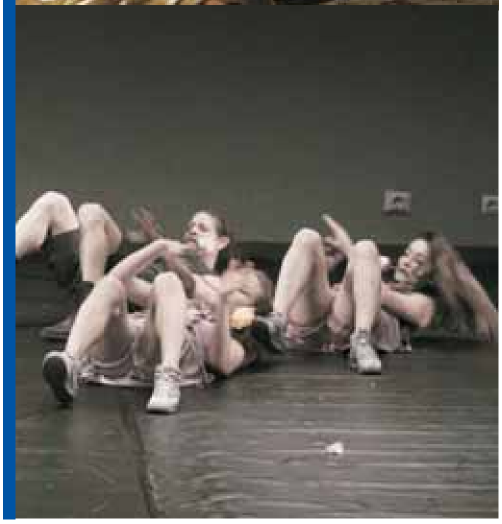
ENTREMANS A Coruñan sortu zuten 2006an Ana Beatriz Pérez, Kirenia Martínez, Armando Martén eta Alexis Fernández dantzariek. Kubatarrak dira guztiak eta hain-bat urte daramatzate Galiziako konpainietan lanean. Sariak ere irabazi dituzte, bai Galiziakoak eta baita Espainia mailakoak ere. Euren ikuskizunak batetik bestera eramateko elkartu ziren. Estefanía Vázquez ere ENTREMANS kon-painiaren sortzaile eta ekoizlea da.

ENTREMANS se crea en A Coruña en 2006, a través de los bailarines/as Ana Beatriz Pérez, Kirenia Martínez, Armando Martén y Alexis Fernández. Todos/as cubanos/as, que llevan varios años trabajando para diferentes compañías gallegas y alcanzando diferentes premios nacionales y gallegos y que deciden agruparse para mover sus propios espectáculos. ENTREMANS es, además, fundada y producida por Estefanía Vázquez.

Alde guztietatik urez inguratuta egotea izugarria da, eta uste dut guztiak horrekin zerikusia duela... Zorionez arimaren itzalaldia bakarrik izan da. Ordubete inguru iraun du, baina nahikoa izan da kafe beltzaren usaina zabaltzeko, oroitzapenen apoteosia oparitu digun usaina, aurpegiak, zurrumurruak, ilusioak eta anekdotak ekarri dizkiguna, batzuk benetakoak eta beste batzuk ez. Haizatutako oroitzapenak babesten dituela dirudien nolabaiteko aura nostalgikoan dantzan. Ene, amona! Zu, zure besaulkian kubatartasuna kulunkatzen, oihuka, muxuka, bolero eta ronarekin. ¡Niño, quita catao y pon quinqué!

Creo que todo tiene que ver con la terrible circunstancia de estar rodeado de agua por todas partes... Afortunadamente sólo ha sido un apagón del alma. Éste duró alrededor de una hora, pero bastó para dejar un aroma a café negro que regalaba una apoteosis de recuerdos con rostros, murmullos, ilusiones y anécdotas, unas ciertas y otras no. Bailando en una especie de aura nostálgica que, al parecer, protegía los recuerdos airados. ¡Ay abuela! Tú, en tu sillón meciendo cubanía a gritos, besos, bolero y ron. ¡Niño, quita catao y pon quinqué!





“TIMETABLE”
MARCO VARGAS Y CHLOÉ BRULÉ

Koreografia / Coreografía:
Marco Vargas, Chloé Brulé,
Juan Carlos Lérida

Zuzendaritza / Dirección:
Antonio Campos

Interpreteak / Intérpretes:
Marco Vargas, Chloé Brulé,
Juan José Amador,
Diego Amador, Diego Amador hijo

Eszenografia / Escenografía:
Creaciones Artísticas Pelícano41

Argiztapena / Iluminación:
Antonio Alonso

Soinua / Sonido:
Juan José Del Pozo

Musika / Música:
Raúl Cantizano, Diego Amador

Iraupena / Duración: 70'

Produkzioa / Producción:
8co80 gestión cultural

Diru laguntza / Subvención:
Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco e Instituto Nacional de las Artes Escénicas y Musicales

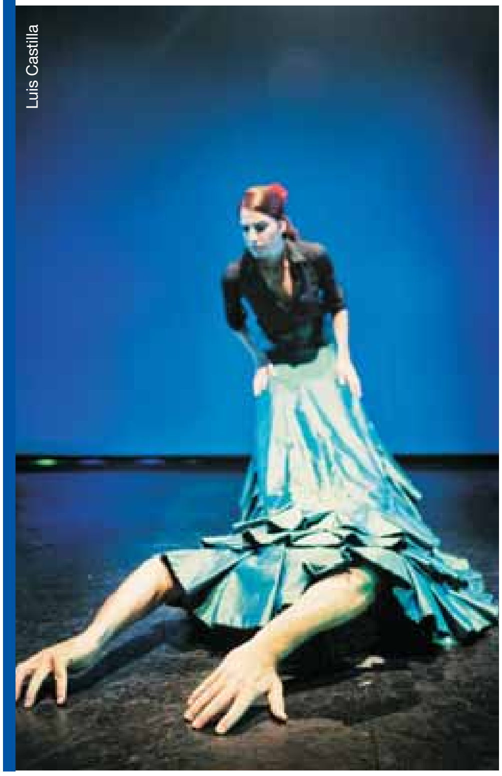
Kontaktua / Web-contacto:
www.8co80.com

Marco Vargas eta Chloé Brulé 2005ean elkartu ziren “las 24” ikuskizuna sortzeko, 2006an, berriz, “Cuando uno quiere y el otro no” lana estreinatu zuten. 2008an “TI-ME-TA-BLE o el tiempo inevitable” estreinatu zuten. Lan berria aurkeztu berri dute “Cádiz en danza” ekimenaren barruan, “¿Hacia dónde?” ikuskizun laburra. Hori guztiarekin, ikerketa- eta bilaketa-lana medio, bidea zabaltzen diete euren kezka artistikoei.

Marco Vargas y Chloé Brulé se unen en 2005 para crear el espectaculo “las 24”, estrenan “Cuando uno quiere y el otro no” en el 2006. En 2008 estrenan “TI-ME-TA-BLE o el tiempo inevitable”. Acaban de estrenar un nuevo trabajo, una pieza corta titulada “¿Hacia dónde?” dentro la programacion del “Cádiz en danza”. Todo esto para continuar dando rienda suelta a sus inquietudes artísticas con un trabajo de investigación y búsqueda.

Emakumea eta gizonezkoa denbora-espiralean murgilduta. Hasiera begizta baten amaiera da. Joan-etorrian harrapatuta, Cronok giza desioak aldaraziko ditu, haiekin batera elkarreraginez. Estadio sinbolikoak zeharkatuko dituzte, denborak gure bizitzetan duen eragina islatuz, kontzeptuaren jatorri mitikotik hasi eta egungo estresera iritsiz, non denbora ihesi doakigun elikagaia den; etronomo erraldoiak bira egitera eta biluztera behartzen gaitu, aurrera goazen heinean denbora irabazi eta galdu egiten dugula konturatzera. Guztien aurrean bidaia gertatu egin da, baina eurentzat (guztientzat) entsegua hasi besterik ez da egin. Izan den modukoa da. Crono, jainko zaindaria bailitzan, beti dago gure zain.

Una mujer y un hombre inmersos en una espiral de tiempo. El comienzo es el final de un bucle. Atrapados en su tránsito, los deseos humanos serán modificados por Crono, que interactúa con ellos. Cruzan por estadios simbólicos reflejando la influencia que el tiempo tiene sobre nuestras vidas, desde el origen mítico del concepto hasta el estrés contemporáneo donde el tiempo es alimento que se escapa; un etrónomo gigante que nos obliga a girar y a desnudarnos y a darnos cuenta que a medida que avanzamos se gana y se pierde el tiempo. A la vista de todos el viaje ha ocurrido, pero para ellos, (para todos) el ensayo no ha hecho más que comenzar. Es, como ha sido. Crono, como un dios vigilante, siempre nos está esperando.


Luis Castilla

"VISTO LO VISTO"
ARACALADANZA

Ideia-zuzendaritza / Dirección-idea:
Enrique Cabrera

Koreografia / Coreografía:
Aracaladanza

Interpreteak / Intérpretes:
Carolina Arija Gallardo, Jimena Trueba, Noelia Pérez Gil, Raquel de la Plaza, Olga Lladó Valls

Musika / Música:
Mariano Lozano P. Ramos

Eszenografia / Escenografía:
Elisa Sanz

Argiztapena / Iluminación:
Pedro Yagüe

Diseinua / Diseño:
Nines Mayo

Laguntzaileak / Colaboradores:
Ministerio de Cultura, Comunidad de Madrid, Teatro Auditorio Ciudad de Alcobendas

Iraupena / Duración:
50'

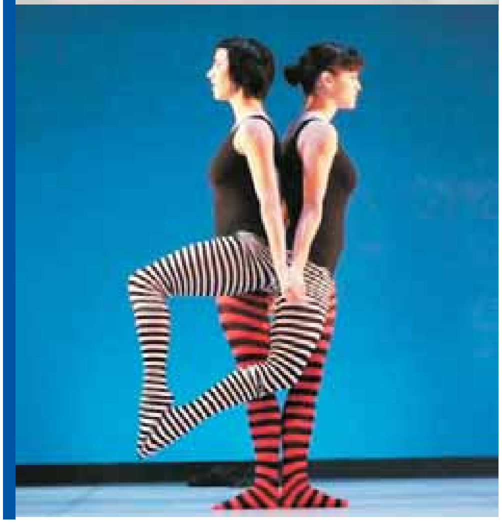
Kontaktua / Web-contacto:
www.aracaladanza.com

Fantasia, irudimena eta magia. Horiek dira Enrique Cabrerak zuzentzen duen Aracaladanza taldearen lanaren funtsezko osagaiak. Aracaladanzak lankidetza-harreman estua du DanceEastekin, DancexChangerekin eta Nottinghameko Unibertsitateko Lakeside Arts Centrerekin.

Fantasía, imaginación y magia. Estos son los ingredientes esenciales del trabajo de Aracaladanza, dirigida por Enrique Cabrera. Aracaladanza colabora de manera estrecha con DanceEast, DancexChange y con Lakeside Arts Centre de la Universidad de Nottingham.

Ikusten al duzu? Kutxa barruan iristen diren jantziak. Eta handik ateratzen direnak. Janzteko jantziak. Eta biluztekoak. Jolasteko jantziak eta serio izateko jantziak. Batzuek dantza eta guzti egiten dute. Beste batzuk geldirik daude. Egiturak diruditen jantziak, eta jantzi diren egiturak. Panpinentzako jantziak. Luzeak eta motzak. Koloretakoak. Zuriak. Beltzak. Esekilekuan zintzilik dauden jantziak; zakuetan daudenak. Kapela bat edo beste. Kutxatik atera ziren jantziak, bertara itzuliko ez direnak.

¿Lo ves? Vestidos que llegan en un baúl. Y que salen de él. Vestidos para vestirse. Y para desnudarse. Vestidos para jugar y vestidos para ser serios. Algunos incluso hasta bailan. Otros permanecen quietos. Vestidos como estructuras y estructuras que son vestidos. Vestidos para muñecas. Y para muñecos. Largos y cortos. De colores. Blancos. Negros. Vestidos que cuelgan del tendedero; que están en sacos. Algún que otro sombrero. Vestidos que salieron del baúl y que no vuelven a él.



“LUR SAGAR” DANTZAZ

Koreografoak /
Coreógrafos:
Gaël Domenger,
Christophe García, Itzik Galili

Interpreteak / Intérpretes:
Aurélien Alberge, Sophie Antoine, Olivier Coeffard, David Debernardi, Charline Debons, Alejandra García, Nuria Giménez, Giovanni Insaudo, Garazi Pérez, Francisco Sánchez, Andrea Vallescar

Argiztapen diseinua /
Diseño de iluminación:
Jean Claude Asquié, Jean François Milazzo, Yaron Abufalia

Jantzien diseinua /
Diseño de vestuario:
Gaël Domenger, Christophe García, Natasja Lansen

Diru laguntza / Subvención:
Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco

Iraupena / Duración: 60’

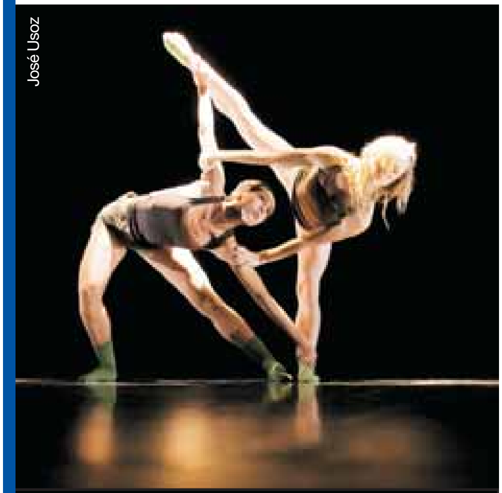
Kontaktua / Web-contacto:
dantzaz@dantzaz.net

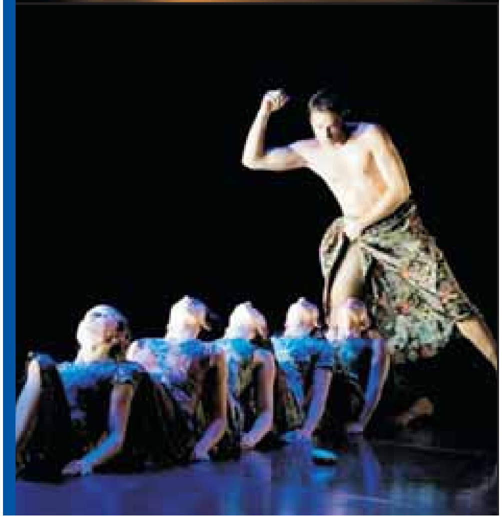
Dantzaz Euskal Herriko dantza eszenikoan azken txinparta izan da, bere estiloa sortuz, Europako hainbat artista ezagunen lankidetzari esker. Dantzaz, urtero, europar dantzari ugari biltzen dituen aukeraketa-proba batean aukeratzen ditu konpainia osatzen duten hamar dantzariak. 2008-2009 denboraldirako, bildutako 150 artisten artean aukeratutako jotzaileak, Frantzia, Katalunia, Euskal Herria eta Espainiatik datoz.

Dantzaz es la última revelación en el panorama de la danza escénica en Euskal Herria, creando un estilo propio, gracias a la colaboración de reconocidos artistas europeos. Dantzaz elige cada año sus diez bailarines durante una audición muy concurrida por los artistas europeos. Para la temporada 2008-2009, los intérpretes, seleccionados entre 150 concurrentes, provienen de Francia, Catalunya, País Vasco y resto de Estado.

Hiru koreografo europarok mugimenduz eta kemenaz ezenatokia beteko dute, dantzarien bertute físiko et interpretatiboak baliatuz. “Lur sagar” ekimenak hiztegi freskagarria eskaintzeaz gain, hiru mundu bereziren giroa adierazteko fisikaltasun bizia erabiltzen du.

Tres coreógrafos europeos iluminan el escenario de energía y movimiento destacando las virtudes físicas e interpretativas de los bailarines. “Lur Sagar” aporta un refrescante vocabulario junto con una intensa fisicalidad para comunicar el ambiente de tres particulares mundos.


José Usoz



"TORT – THE CHAOS QUARTET"
THOMAS NOONE

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección: Tort - Thomas Noone / The Chaos Quartet - Guy Weizman, Roni Haver

Interpreteak / Intérpretes: Alba Barral, Anna Cáceres, Horne Horneman, Thomas Noone

Argiztapena / Iluminación: Tort - Jaume Ortiz / The Chaos Quartet - Guy Weizman

Soinua-musika / Sonido-música: Tort - Diego Dall'Osto / The Chaos Quartet (Suite for Sampler and Orchestra) - Heiner Goebbels

Iraupena / Duración: 65'

Laguntzaileak / Colaboradores: Thomas Noone Dance es compañía asociada del Sat Teatre, Barcelona. The Chaos Quartet se creó con la colaboración del Centre Civic de Barceloneta.

Diru laguntza / Subvención: Thomas Noone Dance esta subvencionada por ICUB del Ayuntamiento de Barcelona, la Generalitat de Catalunya, el INAEM del Ministerio de Cultura, y L'Institut Ramon Llull.

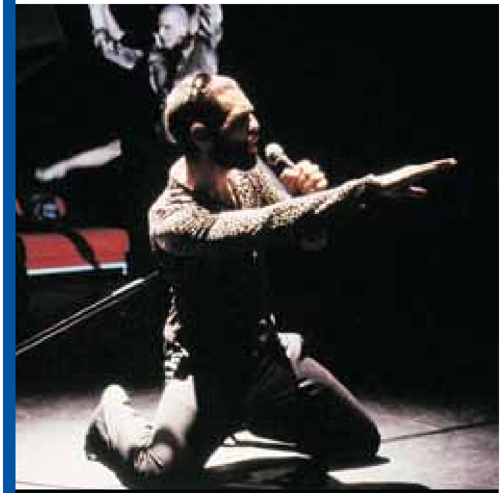
Kontaktua / Web-contacto: www.thomasnoonedance.com

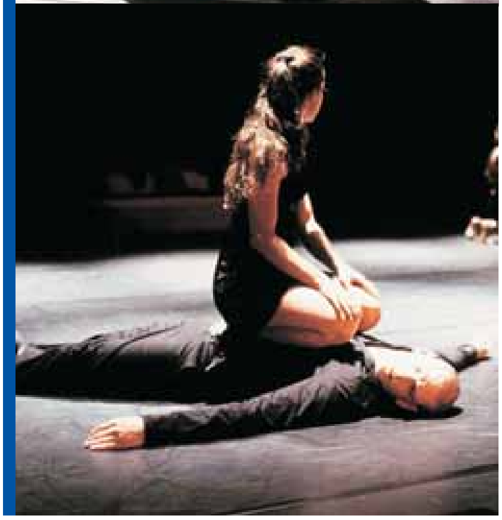
Thomas Noone Dance konpainiak Bartzelonan du egoitza 2001. urtetik, eta bederatzi produkzio ekoitzi ditu oraino. Prestakuntza tekniko sendoan oinarritutako dantza garaikide estilo berezia lantzen du. Dantza ahalik eta kolektibo zabalenari helaraztea da Thomas Noone Dance taldearen helburua, eta ildo horretan dantza garaikideak publiko egonkorra izan dezan lagundu nahi du.

Thomas Noone Dance está establecida en Barcelona desde 2001 y tiene nueve producciones a su espalda. Con su particular estilo de danza contemporánea basado en una potente formación técnica, Thomas Noone Dance tiene como objetivo acercar la danza a un colectivo lo más amplio posible y contribuir a construir un público estable para la danza contemporánea.

Bi koreografiek osatzen dute gaua: Tort eta The Chaos Quartet. Estilo arras ezberdinak eta kontrastatuak dituzten bi koreografo aurkezten ditu ikuskizunak, biek ala biek dantza ikusgarria eta teknikoa lantzen dutenak. Dantzari berberek lotzen dute guztia.

Una noche formada por dos coreografías, Tort y The Chaos Quartet. La presentación de dos coreógrafos con estilos distintos y contrastados, pero coincidentes en el uso de una danza visual fuerte y técnica. Todos unidos por los mismos bailarines.





“SÓ TINHA DE SE COM VOCÊ”
QUASAR CÍA DE DANÇA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Henrique Rodovalho

Interpreteak / Intérpretes:
Aretha Maciel, Camilo Chapela, Daniel Calvet, Érica Bearlz, Fernando Martins, Henrique Lima, Luciane Fontanella, Simone Camargo, Valeska Gonçalves

Eszenografia / Escenografía:
Cássio Brasil

Argiztapena / Iluminación:
Henrique Rodovalho (diseño); Sergio Galvão (técnico)

Eszena-zuzendari / Regidor de escenario:
Mateus Dutra

Soinua-musika / Sonido-música:
Elis Regina y Tom Jobim – Elis & Tom

Iraupena / Duración: 60'

Produkzioa / Producción:
Quasar Cía de Dança

Zuzendaritza / Dirección compañía: Vera Bicalho

Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Federal de Brasil, Ministerio de Cultura de Brasil

Laguntzaileak / Colaboradores:
Petrobras

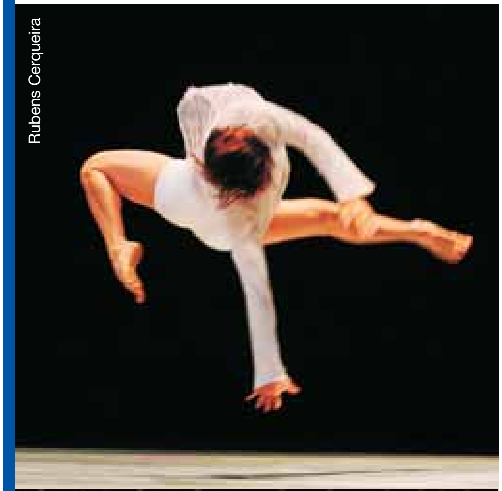
Kontaktua / Web-contacto:
www.mondigromax.com

Vera Bicalhok eta Henrique Rodovalhok 1988an sortu zuten Quasar Cia de Dança, Brasilgo dantzakonpainia ospetsuenetakoa. Arau akademikoen gainetik, beti eman diete lehentasuna askatasunari eta bestelako sormenezko lengoaiak ikertzeari. Erritmo-zeinu bereziek eta dantzarien maila tekniko handiak aparteko nortasuna ematen diote Quasar konpainiari. Henrique Rodovalho da konpainiaren orain arteko errepertorioa osatzen duten 20 koreografien egilea.

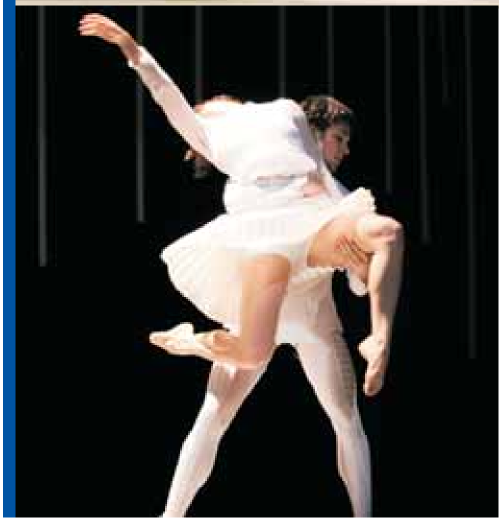
Fundada en 1988 por Vera Bicalho y Henrique Rodovalho, Quasar Cia de Dança es una de las compañías de danza más reconocidas de Brasil. Siempre ha priorizado la libertad y la investigación de otros lenguajes creativos por encima de las normas académicas. Unos signos rítmicos inconfundibles, junto con el alto nivel técnico de sus bailarines, dan a Quasar una identidad muy personal. Henrique Rodovalho es el autor de las 20 coreografías que, por ahora, conforman el repertorio de la compañía.

“Só tinha de ser com Você” lana 2005ean sortu zuen Rodovalhok, Brasilgo musikak izan duen unerik distiratsuenaren omenaldi gisa: bossa-novaren aitzindari Tom Jobim eta Elis Regina kantari brasildar mitikoa elkartu zirenekoa, alegia. 1974. urtean Elis & Tom grabatu zuten, kultuzkoa den diskoa, koreografiaren inspirazioa eta soinu-banda dena. Musikak eta dantzak bat egiten dute lan betean, osagai poetikoak ere baditu, apur bat nostalgikoak, baina ez du sentimentalismora jotzen.

“Só tinha de ser com Você”, creada en el año 2005, es el homenaje de Rodovalho a un momento estelar de la música brasileña: el encuentro entre el pionero de la bossa-nova Tom Jobim y la leyenda de las cantantes brasileñas, Elis Regina. Grabaron en el año 1974 Elis & Tom, un disco que se ha convertido en culto. Ha inspirado y sirve de banda sonora a esta coreografía en la que confluyen música y danza en una obra completa, con ingredientes poéticos, un tanto nostálgicos, sin caer nunca en sentimentalismos.



Rubens Cerqueira



“AXERI BODA” ARGIA TALDEA

Koreografia / Coreografía:
Juan Antonio Urbeltz

Zuzendaritza eszenikoa / Dirección escénica:
Juan Antonio Urbeltz, Iñaki Arregi, Fernando Aristizabal, Jexux Larrea

Interpreteak / Intérpretes:
Dantza taldeak Argia, Duguna, Haritz, Kezka

Argiztapen teknikaria / Dirección de iluminación:
Eragin

Soinu zuzendaritza / Dirección de sonido:
Marian Arregi

Jantzi diseinua / Diseño de vestuario:
J.A. Urbeltz

Iraupena / Duración:
80’

Produkzioa / Producción:
Ikerfolk

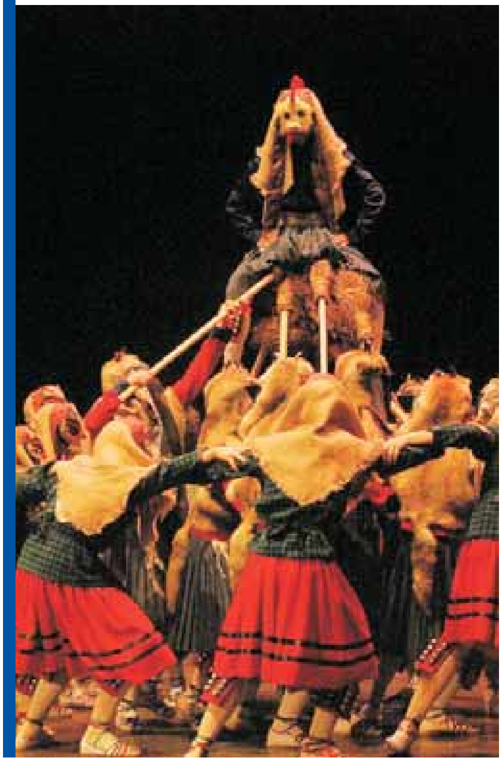
Kontaktua / Web-contacto:
jexuxlarrea@telefonica.net

Hirurogeiko hamarkadaren erdialdean sortu zen Argia taldea. Orduz geroztik, Euskal Herrian folklore-jardueraren ezinbesteko erreferentzia izan da 25 urte baino gehiagotan. Bere sorreratik J.A. Urbeltzek zuzendu du, 300 dantza eta 500 doinu tradizional baino gehiagorekin lan eginez Euskal Herrian, Europan eta Ameriketan eskainitako kontzertu ugaritan.

A mediados de los años 60, Argia inicia sus actividades que, durante más de 25 años, constituirán el punto de obligada referencia para la actividad folklórica en el País Vasco. A lo largo de todo este tiempo ha estado dirigido por J.A.Urbeltz, habiendo trabajado sobre un patrimonio de más de 300 danzas y más de 500 melodías tradicionales en los numerosos conciertos que ha dado tanto en el País Vasco como en Europa y América.

Udaberri nahiz uda beteko egunik distiratsuenetan, eguzki, euri eta laino txuri lasterkariz osatutako eguraldi aldakorreko egun horietan, inork irudika ditzakeen ortzadarrik ederrenak sortzen dira: eguzkia ta euria, erromako zubia dio esaera zahar batek. Gertaera berezi horrek zerua betetzen duenean, Eurasiako atsotitz zaharren esanetan azeriek beren ezteiak ospatzen dituzte. Euri eta iguzki, azeriaren ezteiak, esaten dugu euskaraz. Kitsuné no yome-iri esaten dute japonieraz. Misterioz eta arriskuz betetako ezteiak nonbait, etxeko txikiek begiratu ezin zituztenak, azerien haserrea piztu nahi ez bazuten. Horregatik, haurrei ezer txarrik gerta ez zekien, esandakoa ez egiteak ekar zitzakeen ondorio arriskutsuez ohartarazten zituzten.

En el centro de la primavera y verano, cuando los días son más luminosos, una veleidosa climatología de sol, lluvia y blancas nubes corredoras, suele quedar rematada por los más bellos arco iris que nadie pueda imaginar: Eguzkia ta euria, erromako zubia recita un dicho tradicional. Cuando ese tiempo especial ocupa el cielo, dicen las viejas consejas de Eurasia que los zorros celebran sus bodas. Euri eta iguzki, azeriaren ezteiak, decimos en vasco. Kitsuné no yome-iri dicen en Japón. Unas nupcias llenas de misterio y peligro, que la gente menuda no podía ver sin despertar la ira de los observados zorros. Por eso, y para que nada malo ocurriera, los pequeños eran apercibidos del peligro que podrían correr si eran desobedientes.



"ORIENT CONNECTION"
LUNA DE ORIENTE

Koreografia-zuzendaritza
Coreografía-dirección:
Lubna Shakti

Interpreteak / Intérpretes:
Cia. Luna de Oriente

Eszenografia / Escenografía:
Lubna Shakti

Argiztapena / Iluminación:
Diego Velázquez

Soinua-musika
Sonido-música:
Varios autores

Iraupena / Duración: 90'

Produkzioa / Producción:
Lubna Shakti

Kontaktua / Web-contacto:
www.lunadeoriente.org

Luna de Oriente konpainia jatorri askotako artistek osatzen dute. Kideek eskarmentu handia dute dantzaren, musikaren eta interpretazioaren arloetan. Ekialdeko dantzak, Flamenkoa, Dantza afrikarra, Garaikidea eta Jazza lantzen duten dantzarietaz gain aparteko musikariak ditu taldeak.

La Compañía Luna de Oriente está formada por artistas de diversa procedencia, de dilatada experiencia en el campo de la danza, la música y la interpretación. Cuenta con bailarines de Danza Oriental, Flamenco, Danza Africana, Contemporánea, Jazz y músicos de excepción.

Dantza-ikuskizun misteriotsua, magikoa, koloretsua eta alaia da. Indiaren izpiritualtasun sakonaren protagonista egiten gaitu, baita Alejandro Magnoren konkistena ere, eta Topkapiko jauregiko azpijokoen lekuko gara. Osagai tradizionalak eta berritzaileak uztartzen ditu. Ekialdea eta Mendebaldea argi berberak argituta, hasieran izan zen bezala, zibilizazio eta kulturen arteko lotura.

Un espectáculo de danza lleno de misterio, magia, color y alegría, que nos convierte en protagonistas de la profunda espiritualidad de la India, de las conquistas de Alejandro Magno, observadores de excepción de las intrigas de Palacio de Topkapi. Combinación de elementos tradicionales con otros innovadores. Oriente y Occidente bajo una misma luz como fue en un principio, enlace de civilizaciones y culturas.

“FRÁGIL” 150 CUERDAS

Sorkuntza / Creación:
Blanca Arrieta

Interpreteak / Intérpretes:
Pilar Andrés, Rachel Harris, Robert Jackson, Benoit Leduc

Argiztapen diseinua
Diseño iluminación:
Óscar Grijalba

Musika / Música:
Marc Cano

Jantziteria / Vestuario:
Maida Zabala

Argazkiak / Fotografías:
Juan Félix Ruiz

Produkzioa / Producción:
Ciento cincuenta cuerdas
Blanca Arrieta

Koprodukzioa
Coproducción:
L’Agora de la danse,
Montreal Danse

Laguntzaileak
Colaboradores:
Teatro La Fundición, Bilboarte

Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco, Conseil des Arts du Canada

Iraupena / Duración: 60’

Kontaktua / Web-contacto:
blancaarrieta@hotmail.com

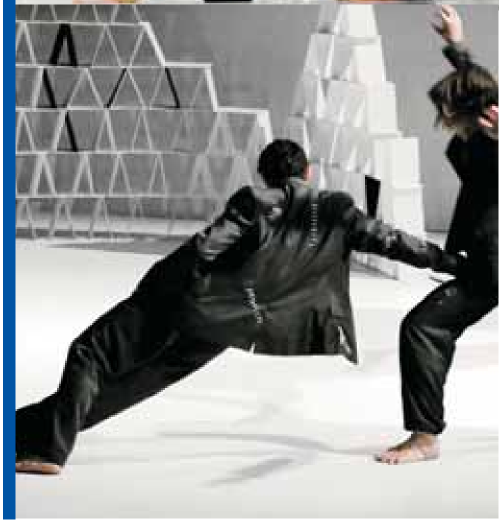
Konpainiaren estiloa ondo definitu zuen ‘El Correo Gallego’ egunkariak argitaratutako kritikak: “... lotsarik gabea, poetikoa eta indartsua, garbia, leuna, lasaia, argitasunez betetako dantza. Sentitu eta pentsatzeko tokia... oso ondo interpretatua, dotoreziaz, txukun, soiltasunez.”

Su estilo puede definirse con una crítica de ‘El Correo Gallego’: “... con desgarro, con poesía y con fuerza, limpia, suave, tranquila, danza llena de claridad. Un lugar para sentir, pensar. ... muy bien interpretada, con elegancia, con pulcritud, con sobriedad.”

Ohikoak ez diren lau pertsonek kontu handiz eraikitzen dute euren mundu partikularra, bertakoak izan nahi dute, arrotz sentitu gabe. Munduok erraz apurtzen dira, edozein kolpek edo ezusteko gertakarik hausten ditu. Etengabe erortzen diren munduak, behin eta berriro eraiki behar ditugunak.

Cuatro insólitos individuos construyen con delicadeza su particular mundo; uno al que pertenecer y donde no puedan sentirse extraños. Mundos que se rompen y quiebran con facilidad, en un instante, con cualquier golpe o suceso inesperado. Mundos que caen constantemente y necesitamos volver a levantar.

Juan Félix Ruiz



"LODIKROKO"
ELIRALE KONPAINIA

Koreografia-zuzendaritza
Coreografía-dirección:
Pantxika Telleria, Amaia Hennebutte-Millard

Interpreteak / Intérpretes:
Célia Thomas (dantzaria); Joxelu Berasategi (antzerkilaria); Jesús Aured (musikaria)

Akzesorio sortzailea
Elementos escenográficos:
Annie Onchalo

Jantzi sortzailea
Diseñador de vestuario:
Karine Prins

Soinua-musika
Sonido-música:
Jesús Aured

Iraupena / Duración: 30'

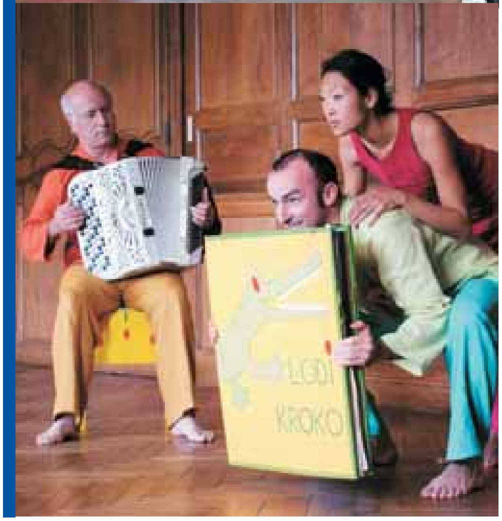
Kontaktua / Web-contacto:
www.truke.com

Donibane Lohizunen sortua den Pantxika Telleriak txikitatik edan du euskal dantzaren iturritik. Handitu ahala, lehenik modern-jazzaren mundua ezagutu du eta ondotik dantza klasikoarena. Koreografia, halere, aspaldiko gogoa da eta gogo hau gauzatzeko asmoz, 2001eko martxoan, Elirale konpainia sortzen da.

Pantxika Telleria nace en Donibane Lohizun y desde sus comienzos se interesa por los orígenes de las danzas vascas. Con todo, en primer lugar conoció el mundo del modern-jazz y a continuación la danza clásica. Con el paso del tiempo, una de sus grandes metas era la coreografía y con tal fin creó en marzo de 2001 la compañía Elirale.

Liburua zabaldu eta bizitzen hasten denean... orriak itzuli eta... gorputza, dantza eta haurtzaroaren espazioak irekitzen dira. Hitzen erritmoan, testuaren musikaltasunak gorputzak biziarazten ditu. Ametsaldi bat, haurtzaroaren mundu sentiberean murgiltze bat.

Abrir un libro y cuando se empieza a vivirlo… volver las hojas y… se abren los espacios del cuerpo, la danza y la infancia. El ritmo de las palabras, la musicalidad de los textos vivifica el cuerpo. Una visión, una inmersión en el mundo de la infancia.



“TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA” TONI JODAR

Zuzendaritza / Dirección: Beatriu Daniel

Sorkuntza / Creación:
Toni Jodar

Interpretea / Intérprete:
Toni Jodar

Dramaturgia eta eszena-interpretazioan laguntzailea
Dramaturgia y colaboración en la interpretación escénica:
Víctor Molina

Irudia / Imagen:
Toni Roura

Produkzioa / Producción:
Bddansa

Laguntzaileak / Colaboradores:
Departament de Cultura i Comunicació de la Generalitat de Catalunya y La Caldera, centre de creació de dansa i arts escèniques contemporànies de Barcelona.

Kontaktua / Contacto:
bddansa@ono.com

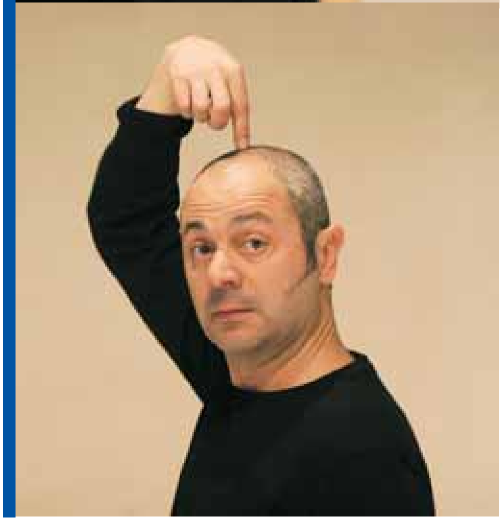
Toni Jodar, dantzaria, perfor-merra eta dantza-maisua, bere ibilbide artistikoan 900 ema-nalditik gora eskaini dituena. Gaur egun Gelabert-Azzo-pardiren zuzendari laguntzailea da eta koreografoa Carles Santos konpainian. Besteak beste, Albert Vidal, Jerome Savary Magda Puyo-Marta Carrasco, Joan Baixas i Jordi Sabatés, Lanònima Imperial, Dagoll Dagom, Comediants eta La Fura dels Baus konpainiekin egin du lan.

Toni Jodar, bailarín, performer y maestro de danza con una carrera artística con más de 900 representaciones. Actualmente es ayudante de dirección de Gelabert-Azzopardi, y coreógrafo de la Compañía Carles Santos. Ha colaborado con Albert Vidal, Jerome Savary Magda Puyo-Marta Carrasco, Joan Baixas i Jordi Sabatés, Lanònima Imperial, Dagoll Dagom, Comediants y La Fura dels Baus, entre otros.

Toni Jodarrek bere gorputzaren bidez erakusten du denborak nola egiten duen aurrera, eta dantza modernoaren eta garaikidearen estilo eta teknika nagusiak azaltzen ditu. Bere esperientzia eta umorea erabiltzen ditu pedagogikoa, sormenezkoa eta atsegina den “ekintza-hizketaldia” aurkezteko.

Toni Jodar, ilustra con su cuerpo el paso del tiempo de la danza y explica los principales estilos y técnicas de la danza moderna y contemporánea. Utiliza su experiencia y humor para presentar una “acción-hablada” de carácter pedagógico creativa y amena.

Anna Padrós



“SAST!” MATXALEN BILBAO

Ideia, sorkuntza, koreografia eta interpretea
Idea, creación, coreografía e interpretación:
Matxalen Bilbao

Zuzendaritza / Dirección:
Atxarte López de Munain y Matxalen Bilbao

Musika / Música:
Itziar Madariaga

Bideoa / Vídeo:
Leyre Llano

Argiztapen diseinua
Diseño de Iluminación:
Gabriel Punzo

Argazkia / Fotografía:
Sibophot

Produkzioa / Producción:
Matxalen Bilbao y Gobierno Vasco

Laguntzaileak
Colaboradores:
CAPa, Centro de Artes Performativas do Algarve y la sala La FuNdicIOn

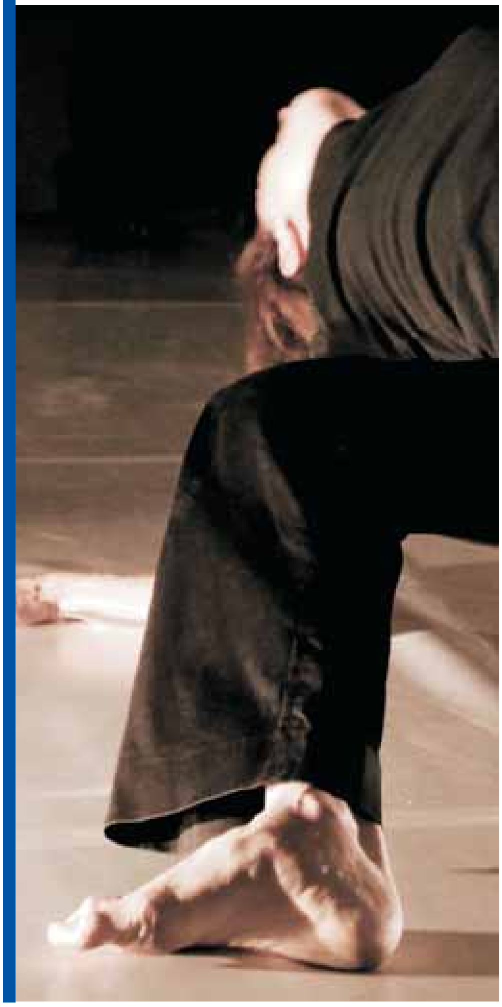
Kontaktua / Web-contacto:
matxalien@yahoo.es;
www.matxalenbilbao.com

Matxalen Bilbaoren piezarik azpimarragarrienak honako hauek dira: “Haiku4” (2007), “Capricho” (2005), “Lotura” (2004) eta “Mutis” (2003), eta Jaialdi ugaritan aurkeztu ditu. Haren lanaren oinarria giza gorputza da, eta dantzak bere dituzten egiturak aztertzen ditu, eta mugimenduaren bitartez diskurtsoa eraikitzen.

Las piezas más destacadas de Matxalen Bilbao son “Haiku4” (2007), “Capricho” (2005), “Lotura” (2004) y “Mutis” (2003). Se han presentado en una extensa lista de festivales. La base de su trabajo es el propio cuerpo, investiga en las propias estructuras de la danza construyendo su discurso a través del movimiento.

SAST!: Onomatopeia bat da. Gorputz bat beste batean sartzean edo beste batekin ukitzerakoan sortzen den soinuari egiten dio erreferentzia ahots horrek. Pieza goxoa da, lagunduriko bakar saioa. “SAST!”ek gorputzaren ikuspuntu abstraktutik gizakia arakatzen du, gorputzean grabaturiko bizipenetatik historia iragankor batera heldu gabe.

SAST!: Onomatopeya. Voz que hace referencia al sonido que se produce al introducir o rozar un cuerpo en otro. Se trata de una pieza íntima, un solo acompañado. “SAST!” indaga en lo humano desde una visión abstracta del cuerpo, sin llegar a una historia transita por las vivencias grabadas en el cuerpo.



"HIGIKARIA"
ATXARTE LÓPEZ DE MUNAIN

Koreografia-zuzendaritza
Coreografía-dirección:
Atxarte Lz. de Munain

Interpreteak / Intérpretes:
Eneko Balerdi, Oiane Lz. de Munain, Nadine MacLean.

Argiztapen diseinua
Diseño de iluminación:
Gareth Green

Soinua / Sonido: Ernesto Maestro (edición musical)

Musika / Música:
"Soaked", de Philip Jeck y Jacob Kierkeegard;
"Weather", de Michael Gordon.

Iraupena / Duración: 45'

Produkzioa / Producción:
Atxarte Lz. de Munain Dantza Konpainia

Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco

Kontaktua / Web-contacto:
atxarte_l@hotmail.com /
atxarteles@yahoo.es

Pieza laburretan urteetan izandako lankidetzaren ostean sortu zen Atxarte Lz de Munain Konpainia. Beren lengoaia erabiliz gorputzaren adierazpena mugimenduaren bitartez, haren egoerarik garbienean, lantzea da konpainiako partaideen interes komuna. "Higikaria" da beren lehenengo produkzioa.

Atxarte Lz de Munain Konpainia se crea después de varios años de colaboraciones en varias piezas cortas. El interés común de sus componentes es trabajar desde un lenguaje propio sobre la expresión del cuerpo a través del movimiento en su estado más puro. "Higikaria" es su primera producción.

"Higikariak" mugimenduari buruz hitz egiten du mugimendutik, beren harremana bilatzen duten hiru gorputzen arteko interakzioaren bidez. Distantzia- eta mendekotasun-jolasa da, abiadura- eta lekualdatze-jolasa, egoera guztiz fisiko batean.

"Higikaria" habla de movimiento desde movimiento, a través de la interacción de tres cuerpos, que buscan su relación. Es un juego de distancia y dependencia, de velocidad y desplazamiento en un estado puramente físico.

PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN

ZIRKUITO DANTZA'09

GASTEIZ - CENTRO CÍVICO HEGOALDE (TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO)

06/06/2009	TIMETABLE	MARCO VARGAS Y CHLOÉ BRULÉ
¿/12/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

GASTEIZ - TEATRO PRINCIPAL

29/10/2009	SÓ TINHA DE SE COM VOCÊ	QUASAR CÍA DE DANZA
05/06/2009	HNUY ILLA	KUKAI-TANTTAKA
¿/10-11/2009	ANIMALIAK	LA DINAMIKA

GASTEIZ - ARTIUM

16/10/2009	NEGRO	DANIEL ABREU
06/11/2009	FRÁGIL	150 CUERDAS
¿/11/ 2009	LILAS	ORGANIK

ELORRIO - ARRIOLA ANTZOKIA

13/03/2009	5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ	MEGALÓ TEATRO MÓVIL
29/10/2009	TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA	TONI JODAR
08/05/2009	ORIENT CONNECTION	LUNA DE ORIENTE
30/10/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
14/05/2009	LODIKROKO	ELIRALE KONPAINIA

DONOSTIA - GAZTESZENA

28/03/2009	TORT - THE CHAOS QUARTET	THOMAS NOONE
23/05/2009	ZOO (BESTIAS TRAJEADAS)	ERTZA
28/02/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

LEIOA - KULTUR LEIOA AUDITORIUM

26/03/2009	TIMETABLE	MARCO VARGAS Y CHLOÉ BRULÉ
12/03/2009	5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ	MEGALÓ TEATRO MÓVIL
07/03/2009	VISTO LO VISTO	ARACALADANZA
19/03/2009	EL AGUJERO DEL AVESTRUZ	ERTZA
05/03/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

AGURAIN - HARRESI ARETOA

31/05/2009	CONCERTO DESCONCERTO	CENTRO COREOGRÁFICO GALEGO - ENTREMANS
24/05/2009	5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ	MEGALÓ TEATRO MÓVIL
23/05/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
30/05/2009	ANIMALIAK	LA DINAMIKA

ANDOAIN - BASTERO KULTURGUNEA

30/04/2009	HNUY ILLA	KUKAI-TANTTAKA
26/04/2009	ANIMALIAK	LA DINAMIKA
17/04/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

LASARTE/ORIA - M. LEKUONA KULTURA ETXEA

15/05/2009	CONCERTO DESCONCERTO	CENTRO COREOGRÁFICO GALEGO - ENTREMANS
20/11/2009	TONDO REDONDO	DA.TE DANZA
23/10/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
29/05/2009	ZOO (BESTIAS TRAJEADAS)	ERTZA
06/03/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

DURANGO - SAN AGUSTÍN KULTURGUNEA

14/03/2009	5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ	MEGALÓ TEATRO MÓVIL
27/10/2009	TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA	TONI JODAR
17/04/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA
10/05/2009	ORIENT CONNECTION	LUNA DE ORIENTE
31/10/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
¿/05/2009	LODIKROKO	ELIRALE KONPAINIA

AMOREBIETA - ZORNOTZA ARETOA		
28/10/2009	TONI JODAR EXPLICA LA DANZA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA	TONI JODAR
09/05/2009	ORIENT CONNECTION	LUNA DE ORIENTE
11 y 12/05/2009	LODIKROKO	ELIRALE KONPAINIA
05/06/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

TOLOSA - LEIDOR ANTZOKIA		
27/11/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
28/02/2009	ANIMALIAK	LA DINAMIKA
13/11/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

AMURRIO - AMURRIO ANTZOKIA		
14/03/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
21/03/2009	HNUY ILLA	KUKAI-TANTTAKA
07/11/2009	PAPIRO...FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA

EIBAR - COLISEO		
10/05/2009	LUR SAGAR	DANTZAZ
10/10/2009	LODIKROKO	ELIRALE KONPAINIA
13/11/2009	LOOK	ERTZA

BILBAO - LA FUNDICIÓN		
17/04/2009	SAST!	MATXALEN BILBAO
06/06/2009	HIGIKARIA	ATXARTE LÓPEZ DE MUNAIN
08/11/2009	FRÁGIL	150 CUERDAS

ZUMARRAGA – ZELAI ARIZTI		
03/04/2009	5 PIEZAS PARA TOMAR UN CAFÉ	MEGALÓ TEATRO MÓVIL

El programa presenta fechas de actuaciones aún sin determinar.
Para más información puede acudir a la web
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-5353/es/

Programan, oraindik erabaki gabeko ekitaldi-datak daude.
Informazio gehiagorako, jo ezazu
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-5353/eu/
web orrira

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

LAGUNTZAILEAK / COLABORAN

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DONOSTIA KULTURA

Artium

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

harresi aretoa

ANDOAINGO UDALA

bastero
KULTURGUNEA

ARRIOLA
Antzokia

ametx

San Agustin KULTUR GUNEA
CENTRO CULTURAL San Agustin

EIBARKO UDALA

ZUMARRAGAKO UDALA
ZUMARRAGA

Urretxu

AMURRIO
UDALA
AYUNTAMIENTO

AMURRIO ANTZOKIA

kultur
LEIOA

La FuNdicIOn

TOLOSAKO UDALA

Diario
Noticias de Álava
Eres lo que lees

DEIA

EL DIARIO VASCO

ytantos